

ДОГОВОР международных нерегулярных авиаперевозок пассажиров и багажа № _____ Chisinau 07.12.2017	CHARTER AGREEMENT of international irregular air transportation of passengers and baggage Nr. _____ Concluded today, December 07, 2017 at Chisinau, between:
1. Государственная авиакомпания "AIR MOLDOVA", в лице Генерального директора Юлиана Скорпана, действующего на основании Устава, в дальнейшем Перевозчик с одной стороны и 2. ООО «Nobiltur», в лице администратора Лилиана Чеботаря, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:	State Air Company "AIR MOLDOVA" duly represented by Iulian Scorpan as Director General, acting on the basis of Charter, hereinafter referred to as "Airline" And SC "Nobiltur" SRL represented by Lilian Cebotari as Administrator acting on the basis of Statute, hereinafter referred to as "Customer", Where the parties agree the following :
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА. 1.1 Осуществление международной авиационной перевозки пассажиров и багажа и грузов, разрешенных к перевозке, по маршруту Кишинев – Минск – Кишинев на воздушном судне E190, предоставленных Заказчику Перевозчиком, в целях оказания Заказчику транспортных услуг и на условиях настоящего Договора. 1.2 Срок выполнения – 11 декабря 2017 года рейс Кишинев – Минск, 12 декабря 2017 года рейс Минск – Кишинев. Номер рейса, время вылета/прилета будут согласованы сторонами. 1.3 Выделенное ВС и все оборудование на нем принадлежат Перевозчику и ни при каких обстоятельствах не могут быть объявлены принадлежностью другой стороны, взяты под залог или для компенсации убытков, арестованы по любым обстоятельствам Заказчика.	Article 1 OBJECT OF THE AGREEMENT 1.1. Airline will operate the charter flights for the international air transportation of passengers and baggage on the route Chisinau – Minsk - Chisinau, on the Airline's aircraft E-190 for transportation services rendering by Airline on terms and conditions as described hereinafter. 1.2. The period of Flights execution – the route Chisinau – Minsk on December 11, 2017, the route Minsk – Chisinau on December 12, 2017. The flight number, time of departure /arrival will be coordinated by parties. 1.3. The Aircraft as well as all equipment on it, is the property of the Airline and under no conditions can be declared as the property of another party, can not be a subject of satisfaction of any claims on behalf of any other party including sequestration, mortgage or claim for indemnification of losses nor claims of any third parties.
2. ВОЗДУШНОЕ СУДНО. ЭКИПАЖ. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 2.1. Перевозчик выделяет воздушное судно, полностью подготовленное к выполнению рейса, удовлетворяющее всем техническим и коммерческим требованиям, которые предъявляются к воздушным перевозкам на судах данного типа, в соответствии с нормативными документами, действующими в Гражданской авиации Республики Молдова, стандартами ИКАО, международными правилами и нормативами. 2.2. Перевозчик может вводить ограничения в эксплуатацию ВС для обеспечения безопасности полетов. 2.3. Выделенное ВС эксплуатируется экипажами Перевозчика или экипажами, назначенными Перевозчиком в соответствии с действующими: Руководством по летной эксплуатации (РАЭ) выделенного ВС, Руководством по производству полетов (РПП) Перевозчика или другим Руководством, применимым Перевозчиком, с национальными положениями и с правилами, действующими в гражданской авиации Республики Молдова и международными правилами ИКАО. 2.4. КВС имеет право перенести время вылета, произвести посадку в аэропорту вылета или на запасной аэродром, изменить маршрут полета и	Article 2. THE AIRCRAFT. CREW. MAINTENANCE 2.1. During the whole period of the charter flight execution, the Aircraft shall be in operational condition, conforming to Moldavian law, EASA and Aeronautics Authority requirements, Standards of ICAO, manufacturer requirements, comply to all applicable manufacturer AD's and recommendations, Airline's security and safety standards. 2.2. The Airline has right to impose limitation in the Aircraft operation for the flights safety. 2.3. The Aircraft shall be operated either by the Airline's Crew or Crew which is assigned by Airline (hereinafter as Airline's Crew) with the actual national Regulations, with Rules of Civil Aviation of Republic of Moldova and Airline, Airline's Flight Manual and/or national rules which are acting in Civil Aviation of Moldova and ICAO rules and requirements. 2.4. The Captain of the Aircraft retains the right to change of the time of departure, to land at airport of departure or at the airport of reserve, to change the